

МАТЕРИАЛ СИ 558 – КАРТА № 27

1	-	128-131	urač	271	rataj, 'orač	371	'paħm'	464	o'rač,	550	'paħar'	713	'paħer'
2		132	o'rač	272	u'orač	372	o'rač, rataj		plu'hatar	551	'poħar'	714-716	'paħar'
3	wə'rač	133	urač	273	u'orač (expr)	373	ra'taj	465	o'rač	552	-	718-720	'paħer'
4	orač	134	urač	274	'orač	374-375	ra'taj	466	o'rač,	553	'paħor'	722-724	'paħar'
5	u'orač	135	šifšija	275	orač	376	ha'raty		plu'hotar',	554-556	'paħar'	725-728	'paħer'
6	wa'rač	136-139	urač	276	orač	377-378	a'raty		plu'har'	557	plu'gar',	729-731	'paħar'
7	wə'rač	140	šufšija	277-279	-	379	'paħm'	467	o'rač		'paħar'	732	'paħer'
8	vará:č	141	o'rač	280	u'orač	380	'paħar'	468	p'lužnyk,	558		733	
9	urá:č	142	šufšija	281	u'orač (expr)	381	'paħer'		plu'har'	560	'paħer'	734	'paħer'
10	urač	143	urač	282	-	382	'paħar', rataj	469	o'rač	562-566	'paħar'	735-737	
11	vo'rač	144	urač	283	'orač	383	rataj	470	plu'har'	567	'paħor'	738	'paħar'
12	'orač	145	o'rač	284	rataj	384		471	o'rač	568		739-741	
13	'warač	146	wə'rač	285-286	'orač	385-386	a'raty	472	o'rač	569-570	'paħor'	742-743	'paħar'
14	orač	146a	orǰ:č	287	rataj	387	'paħar'	473-474	ho'rač	571-572	'paħar'	744	'paħer'
15	o'rač	147	wə'rač	288-289	-	388	plu'hatar	475	ho'rač	573	o'ra'fš'nik,	745-747	'paħar'
16	čarǰ:ar,	147a	xo'rač	290	'orač	389		476-477	o'rač		'paħar'	748	'paħer'
	orǰ:tar	148	urč:č	291	u'orač (t)	390	'paħar'	478	o'rač,	574-584	'paħar'	749-752	'paħar'
17	u'rač	148a	'orač	292	u'orač (pass)	391-392	a'raty		'paħar' (t)	585	'pašnik	753-754	'paħer'
18	o'rač	149	o'rač	293-294	'orač	393	'paħar'	479-480	o'rač	586-588	'paħar'	755	
19	o'rač	150	orač	295	rataj,	394	'paħor'	481	o'rač, 'paħar'	589	'paħar',	756-759	'paħar'
20	o'rač	151	'orač	-	u'orač (t)	395		482-483	o'rač		'paħer'	760-761	'paħer'
21	urač	152	orač	296	-	396	a'ratat'	484	o'rač,	590	'pašnik	762	'paħar'
22	rataj	153		297	'orač, rataj	397	a'raty		plu'hator	591	'paħor'	763-764	'paħer'
23	o'rač	154-155	orač	298	orač	398	'paħar'	485	o'rač,	592	'paħor',	765	'paħer',
24	o'rač	156	orač	299-300	-	399	a'raty		plu'hator		'paħer'		'paħer'
25	težā:k	167	urač	301	u'orač (pass)	400	'paħar'	486	plu'hator	593	'paħar'	767	
26	'orač	168		302	u'rač	401	o'rač	487	o'rač	596	'paħar'	768	'paħer'
27	orǰ:č, težā:k	169	'pač	303	'orač	402	ra'taj	488	wə'rač	597	'paħar', or'ec	769-774	'paħar'
28	rataj	171	plu'hatar'	304	u'orač	403	rataj, 'ratat'	489	o'rač	598	-	775-779	'paħer'
29	o'rač	175-180	vorač	305	'orač	404	rataj	490	ho'rač	600	'paħar'	780	'paħar'
30	črač	181	wə'rač	306-307	orač	405	ra'taj	491-492	o'rač	601-602		781-784	'paħer'
31-32	o'rač	182-187	vorač	308	-	406-407	ho'rač	493	o'rač,	603	'paħer'	785	'paħar'
33	črač, črač	188	orač	309	'orač	408	ku'rač		plu'har'	604	'paħar'	786-793	'paħer'
34	orač	189-192	vorač	310	'orač (pass)	409	ra'taj	494	o'rač	605-606	'paħer'	794-795	'paħar'
35	jo'rač	193	vurač	311	u'orač	410	rataj	495	o'rač	607-609	'paħar'	796-798	'paħer'
36	črač	194	črač	312	-	411	'paħotnik	496	ri'f'nek,	610	'paħer'	799-802	'paħar'
37	-	195	vorač	313	u'orač	412	plu'hator		plu'hator'	611	'paħor'	803	'paħer'
38	črač	196	črač	314	-	413	u'orač	497	'plu'har'	612-613	'pašnik	804	'paħar'
39	orač	197	orač	315	'orač	414	wə'rač	498	plu'har',	614	'paħar'	805-807	'paħer'
40	črač	198	vorač	316	u'orač	415	ho'rač		o'rač	615	'pašnik	808	
41	'orač	199	vorač	317-319	-	416	o'rač, ho'rač	499	o'rač	616-629	'paħar'	809	'paħer'
42	-	200-201	orač	320	orač	417	ra'taj	500	o'rač, ho'rač	630		810	'paħer'
43	orač, težā:k	202-203	orač	321	'orač, 'orač	418	'paħar'	501	ho'rač	631-632	'paħer'	811-813	'paħar'
44	orač	204-206	orač	322	-	419	u'orač	502	o'rač,	633-638	'paħar'	814	
44a	-	207	u'orač	323	soħoč, 'orač	420	vurač		plu'har',	639	'paħor'	815-817	'paħer'
45-46	črač	208-211	orač	324	'orač	421	wə'rač,		plu'hator'	640-644	'paħar'	818-819	'paħar'
47	črač	212-213	orač, rataj	325	-	422	wurač	503	o'rač	645		820	'paħer'
48	črač	214	orač	326	'orač	422-423	o'rač	504	o'rač	646-648	'paħar'	821-822	'paħar'
49	orač	215	orač	327-328	ar'taj	424	ho'rač	505-506	o'rač	651-653	'paħer'	823-824	'paħer'
50	orač	216-218	orač	329	'paħm'	425	o'rač	507-508	ho'rač	654	ar'ec, 'paħer'	825	'paħer',
51	črač	219	orač, rataj	330	ar'b'it	426	ora'taj	509-510	o'rač	655	'paħer'		xl'eba'pačec
52	orač	220	orač	331	'paħar'	427	plu'har'	511	o'rač	656	'paħar'	826	xa'z'ain
53	črač	221-222	orač, rataj	332	ar'taj	428-429	plu'hator	512-513	o'rač	657-658	'paħer'	827	'paħar'
54-55	črač	223-224	orač	333	paš'nik	430	'firman,	514	o'rač	659	'paħar',	828	'paħer'
56	orač	225	orač	334	'paħar'		o'rač	515	o'rač		pa'xa'fš'nik	829	'paħar'
57-62	črač	226-232	orač	335	'paħer'	431	wə'rač, orač	516	-	660-668	'paħar'	830	'paħer'
63-64	orač	233	plu'har'	336		432	wə'rač	517-518	o'rač	669		831	'paħar'
65	črač	234	u'arak	337	har'taj	433	o'rač	519-520	o'rač	670	'paħer'	832	'paħer'
66-68	črač	235-239	-	338-340	ar'taj	434-435	o'rač	521	o'rač	671	'paħar'	833	'paħar',
69-70	orač	240	rataj	341	'paħar'	436	o'rač,	522	x'it'bo'rob	673	'paħar'		'paħer'
71	'orač	241-248	-	342	'paħar'		'paħar' (1)	523	wə'rač	674	'paħer'	834-835	'paħer'
72	črač	249	u'oroč	343	'o'f'nik	437	ar'ataj	524	plu'har,	675	'paħer',	836	'paħar' (2),
73	'orač	250	u'orač	344	har'ataj	438	a'rač		plu'har'		'ar'ec		plu'hatyr' (3)
74-75	'orač	251	retaj	345	ha'raty	439	ar'ataj	525	ar'taj, ar'ec,	676		837-838	'paħer'
76	črač	252-253	-	346	ya'raty,	440	o'rač		'paħer'	677-679	'paħar'	839	'paħer'
77-83	orač	254	'orač	441-442	a'raty	441-442	o'rač	526	'paħar'	680-682	'paħer'	840	'paħar'
84	o'rač	255	vorač	347-349	a'raty	443	o'rač	527	ar'afš'nyk	683-687	'paħar'	841	a'rač
85	o'rač	256	u'orač	350	'paħm' (t)	444-445	'paħar'	528-530	-	688	'paħer'	843	'paħar'
86-87	o'rač	257	orač	351	'paħar'	446	'paħar',	531	o'ra'fš'nyk',	689-691	'paħar'	844-845	'paħer'
88	orač	258	'orač	352	'paħm'		a'rač (t)		o'ra'fš'nyk	692-696	'paħer'	846	'paħar',
90	'orač	259	'orač	353-354	ra'taj	447	'paħar'	532-534	'paħar'	697-699	'paħar'		'paħer'
92-97	'orač	260	-	355	ha'raty	448	o'rač	535	'paħer'	700-701	'paħer'	847	o'rač (3),
98	'orač	261	u'orač	356-358	ar'aty	449	plu'hotar'	536-538	'paħar'	702	'paħar'		'paħar' (2)
99-102	'orač	262	orač	359	'paħm'	450	plu'hator	539		703	'paħer'	848	'paħer'
103-104	'orač	263	-	360	'paħm'	451	plu'hator,	540	o'ra'fš'nyk		'paħer'	849	o'rač
105	urač	264	u'orač	361	ra'taj		wə'rač	541-542	'paħar'	704	'paħar'	850	'šufšija,
106-110	'orač	265	-	362-363	ra'taj	452	ho'rač,	543	o'rataj,	705	'paħer'		'urač
111-113a	urač	266	orač, ortaj	364	'paħar'		plu'har'		'paħar'	706	'paħar',	851	'šufšija,
114-123	'orač	267	-	365	a'raty	453	o'rač	544	'paħar'		o'ra'fš'nyk		'orač
124	urač	268	u'orač	366	'paħar'	454	ku'rač	545	'paħor'	707		852	urač
125	'orač	269	u'oroč	367-368	a'raty	455-460	o'rač	546-548	'paħar'	709-710	'paħar'	853	o'rač
126	urač	270	u'orač (t),	369	'paħar'	461	'paħar'	549	'ora'fš'nyk,	711	'ora'fš'nyk		
127	'orač		rataj	370	'paħer'	462-463	o'rač		'paħor',	712	'paħar'		

Примечание: (1) 'тот, кто пашет и сеет', (2) 'тот, кто пашал сохой', (3) 'тот, кто пашет плугом'

SI 558 'человек, который пашет'

слн. orač, х. orač, с. орач, бс. orač, м. орач, бг. орач, ч. orač, слц. orač, вл. worar, нл. worar, п. oracz, бр. арагы, арагай, укр. орач, р. пахарь

- or-ač-ъ
- ⊖ or-ъs-ъ
- or-taJ-ъ J → I (403)
- ⊙ or-a-taJ-ъ J → I (396), → r (x.)
- ⊕ or-a-t(-ъ) (subst)
- ⊗ or-al-ъšč-ik-ъ
- △ рах-ар-ъ
- ▲ раš-ьп-ik-ъ
- ▢ plug-ар-ъ
- ▣ plug-от-ар-ъ O → a
- ▤ plug-(ator)-ъ (1)
- ▥ tež-ak-ъ
- ⊕ orl-ьп-ik-ъ
- ∇ (artaj)-ъ (2)
- ∩ (čifčij)-a, (čufčij)-a (3)

Заемствования

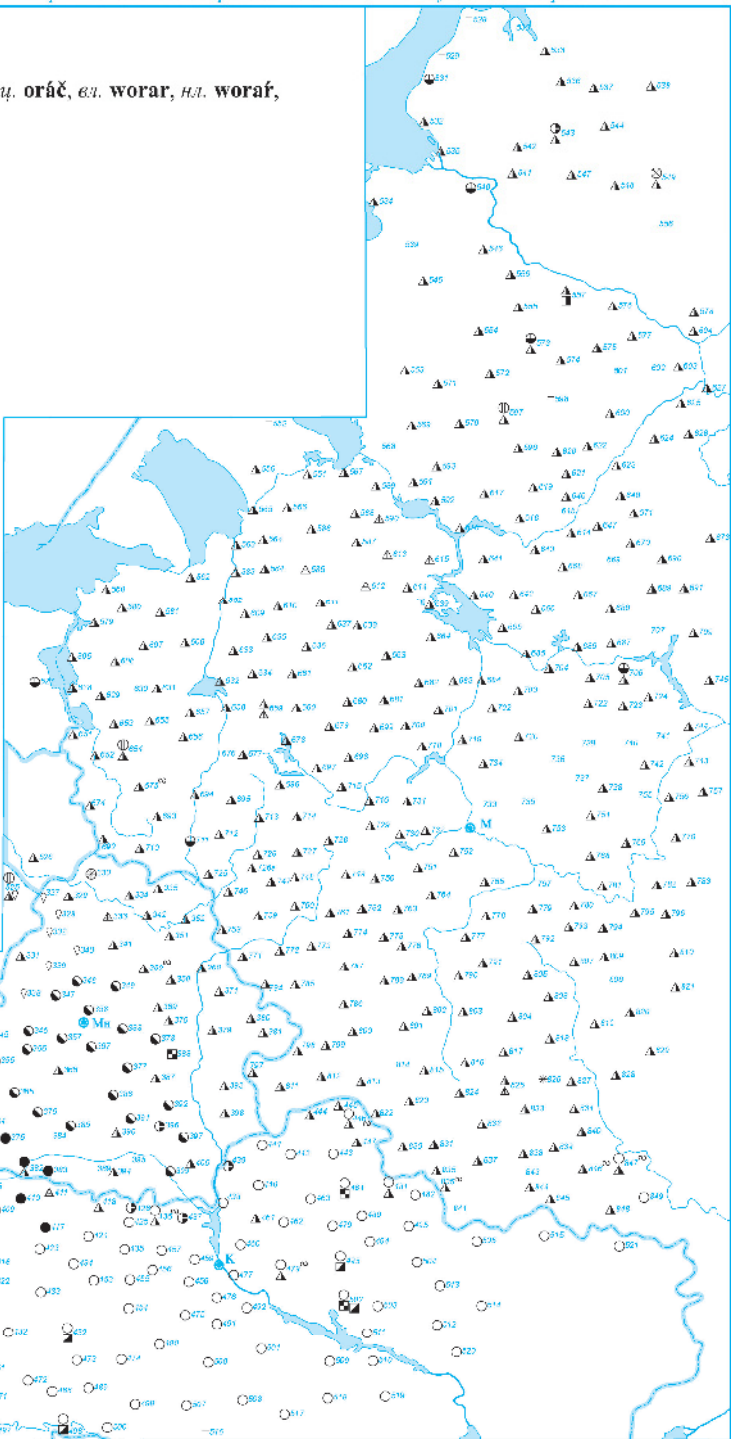
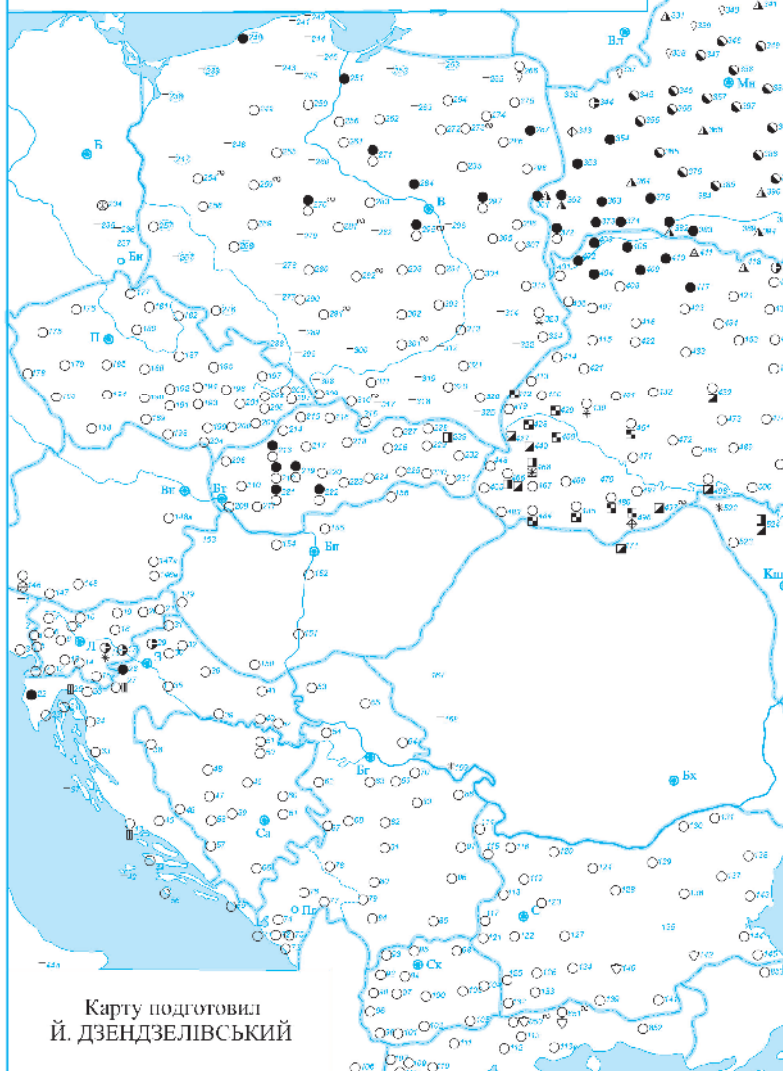
- (1) из лат. суффикса -ator
- (2) из лит. artojas
- (3) из тур. çifçi

Единичные названия

- ⊕ ⊗ ⊙ с картографируемыми корнями
- * с некартографируемыми корнями

Другие знаки

- нет реалии или ее названия
- ∞ отсылка к материалу



КОММЕНТАРИЙ

Единичные названия: пл. 16 дыгВ-ар-ъ В → v, 146 or-av-ъs-ъ, 169 (paor)-ъ из австр./бав. paor 'земледелец', 234 or-ak-ъ, 323 sox-ар-ъ, 330 or-ъb-it-ъ, 411 рах-от-ьп-ik-ъ, 430 (firman)-ъ из нем. диал. firman 'извозчик', 468 pluž-ьп-ik-ъ, 522 xlěb-o-oryb-ъ, 549 or-al-ьп-ik-ъ, 659 рах-al-ъšč-ik-ъ, 825 xlěb-o-раš-ьs-ъ, 826 (hozja)-in-ъ от турк. hoza, huza 'господин'

О замещении суффикса -tajъ в существительном oratajъ окончанием прилагательного см. ЭСБМ 1, с. 144. См. также ЭССЯ 32, сс. 105-106, и Дзендзелевский, И. А.: Названия сахара в говорах славянских языков. In: О.Л.А. Материалы и исследования. 1985-1987. Москва 1989, сс. 17-36.

Карту подготовил
И. ДЗЕНДЕЛІВСЬКИЙ